

Juillet - août
Julio - Aŭgusto
2008

Esperanto la verda stelo



ASSOCIATION
ESPERANTISTE
Dumonata revueto
numero 50

esperanto94.info

KALENDARO

La Chine s'est-elle éveillée
à l'Espéranto ?



Ĉu Ĉinio vekigis
al Esperanto ?

Pendant l'été, les
espérantistes se
rencontrent dans le
monde entier : dans les
congrès, dans des stages
pour se perfectionner,
pour échanger
SANS TRADUCTEUR,
quelle que soit leur
langue maternelle

L'ESPERANTO ET LA CHINE

On parle beaucoup de la Chine ces temps-ci. Les jeux olympiques et plus récemment de la catastrophe sismique qui a endeuillé gravement le pays. Nous traiterons ici de communication : l'usage de l'espéranto en Chine.

L'espéranto vu de l'extérieur est une langue occidentale. Mais dans l'esprit, comme l'arabe et l'hébreu, il est formé de racines invariables et de dérivations. Et en ce qui concerne le chinois et le vietnamien, pas de verbes irréguliers, de pluriels exceptionnels, de dérivations aberrantes : elles sont composées d'éléments **rigoureusement invariables** qui se combinent entre eux à l'infini.

De ce fait, des réalités parallèles s'expriment dans le chinois et l'espéranto par des formes parallèles, ce qui ne se retrouve dans aucune langue occidentale.

Une même similitude de structure existe entre le chinois et l'espéranto dans la formation des mots. En français comme en anglais, il faut apprendre séparément des mots comme *compatriote*, *condisciple*. En chinois, il suffit de connaître la structure et le mot fondamental ; de même en espéranto. Si l'on sait dire « pays » (land-) et « même » (sam-), on sait automatiquement dire « compatriote. *Samlandano* » ; de même pour former « *samklasano* condisciple » ; il suffit de connaître la structure *sam---ano* et d'y insérer la racine correspondante (klas-)

Généralement, les Japonais et les Chinois sont incapables de s'exprimer de façon réellement opérationnelle dans la langue de Shakespeare ou du Wall Street Journal (ils ne sont pas les seuls). Alors, qu'après 220 heures d'espéranto, ils peuvent réellement communiquer avec aisance.

ESPERANTO KAJ ĈINIO

Oni multe parolas pri Ĉinio lastatempe. Olimpikaj ludoj, kaj freŝdate la sisma katastrofo kiu grave funebriĝis la landon. Ni pritraktos tie komunikadon : uzo de esperanto en Ĉinio.

Esperanto, konsiderita de ekstere, estas okcidenta lingvo. Sed mense, kiel la araba kaj hebrea, ĝi estas konstruita per nevariaj radikoj kaj derivadoj. Kiel la ĉina kaj vjetnama, neniuj malregulaj verboj, esceptaj pluraloj, stultaj derivadoj : la **strikte nevarieblaj** elementoj estas senlime kunmetitaj inter si.

Tiel, paralelaj realecoj esprimiĝas en la ĉina kaj esperanta per paralalaj formoj, tio kio troviĝas en neniu okcidenta lingvo.

Sama simila strukturo ekzistas inter la ĉina kaj esperanta en la konstruo de vortoj. Franca- kaj angla-lingve, necesas aparte lerni vortojn kiel *compatriote*, *condisciple*. En la ĉina, sufiĉas koni la strukturon kaj la fundamentan vorton ; same en esperanto. Se oni scipovas diri « pays » (land) kaj « même » (sam-) aŭtomate oni scipovas diri « compatriote. *Samlandano* » ; same for konstrui « *samklasano* condisciple » ; necesas koni nur la strukturon *sam---ano* kaj intermeti la taŭgan radikon (klas-)

Ĝenerale, Japanoj kaj Ĉinoj tute ne povas taŭge esprimiĝi en la lingvo de Shakespeare aŭ *Wall Street Journal* (Ne nur ili).

Kvankam, post 220 horoj da esperanto-studo, ili kapablas vere facile esprimiĝi

TABLE DES MATIERES	TEMARO
p. 2 Petites annonces p. 3 Quand la Chine s'éveillât à l'espéranto Pique-Nique p. 4 Volontaires espérantistes pour travailler en Chine p. 5 Ecrire « sous X » ; Pourquoi écrire « sous X » p. 6 Treize mille Chinois au festival de langues p. 7 Académie des sciences , Coran ; Plantation d'arbres p. 8 Apprendre l'espéranto par Internet	p. 2 Anoncetoj p. 3 Kiam Ĉinio vekigis al Esperanto ; Pikniko p. 4 Esperantistaj volontuloj por labori en Ĉinio p. 5 Skribi per « X » ; Kial skribi per « X » p. 6 Dek-tri mil Ĉinoj ĉe lingva festivalo p. 7 Sciencakademio ; Korano ; Plantado de arboj p. 8 Rete lerni esperanton
Imprimerie Spéciale	
Poŝtadreso : LA VERDA STELO – ESPERANTO 94 3 Rue Pablo Picasso Appartement 507 94600 Choisy le Roi Francio / France	Direktoro : Frank BANNER Redaktorino : Tereza (☎01.45.76.10.57) terezasa@club-internet.fr Kasisto : Christian Vacheron tresorier@esperanto94.info Korektanto : Nicolas ; Sendanto : Oktavio

La Anoncetoj

CUBA	KUBO
<p>Pendant ces derniers temps, notre site a été rénové. Du fait que nous devons prouver l'utilité de ce service par Internet, nous vous invitons à consulter nos pages :</p> <p style="text-align: center;">http://www.cubanoticoj.ain.cu</p> <p>Votre visite contribuera beaucoup à la conservation de ce site et l'utilité de notre langue. Faites-nous connaître auprès de vos connaissances. Maritza Gutierrez : <esperanto05@ain.cu></p>	<p>Dum la lastaj tempoj, nia retejo renovigas sian paĝaron. Pro la fakto ke nia esperant-lingva servo bezonas daŭre pruvi sian utilecon, mi invitas vin viziti nian paĝaron:</p> <p style="text-align: center;">http://www.cubanoticoj.ain.cu</p> <p>– Via vizito multe kontribuos al nia plua ekzisto kaj konfirmos utilecon de nia lingvo. Bv. diskonigi ĝin inter viaj konatoj. Maritza Gutierrez : <esperanto05@ain.cu></p>



VOTRE ACTION EN EŬROPE	VIA AGADO EN EŬROPO
<p>Si les problèmes linguistiques en Europe vous intéressent, voyez : < http://www.europo.eu ></p> <p>Nouvelles relatives à l'action en CEE : Nous ferons volontiers paraître également vos contributions, s'ils concernent des problèmes de démocratie linguistique et des « Combats pour l'espéranto » en Europe.</p> <p>Veuillez envoyer vos rapports, vos nouvelles à : "eeu@europo.eu"</p> <p style="text-align: center;">ETUDIEZ L'ESPERANTO !</p>	<p>Se la lingva problemaro en Eŭropa Unio interesas vin, vidu < http://www.europo.eu ></p> <p style="text-align: center;">  <i>Por efika kaj maldiskriminacia komunikado</i> </p> <p>Novaĵoj rilataj al la agado de EEU : Ni volonte aperigos ankaŭ viajn kontribuojn, kaze ke ili tuŝas aferojn de lingva demokratio kaj "batalo por Esperanto" en Eŭropo.</p> <p>Viajn raportojn, viajn novaĵojn bv. sendi al: "eeu@europo.eu"</p> <p style="text-align: center;">LERNU ESPERANTON !</p>

QUAND LA CHINE S'EVEILLÂT AL L'ESPERANTO	KIAM ĈINIO VEKIĜIS AL ESPERANTO
<p>Tsen Tsaï Yuanpei (1868-1940) fut le tout premier ministre de l'éducation au monde, en 1912, à décider l'introduction de l'espéranto dans les écoles normales. Il étudia en Allemagne et perçut tout de suite ses potentialités, comme d'autres étudiants chinois en Europe. Il donna aussi des instructions pour ouvrir des cours au ministère de l'éducation. Décision empreinte de logique, puisqu'en France, ceux qui ont décidé (mis à part Jean Zay favorable, en 1938) et décident toujours de la politique éducative et linguistique ignorent jusqu'à leur ignorance en matière d'espéranto.</p> <p>« <i>La Chine ne peut se dispenser d'avoir une langue auxiliaire, et l'espéranto est la mieux adaptée</i> », avait dit Tsaï Yuanpei « <i>et autre avantage de l'apprentissage préalable de l'espéranto pour les Chinois : il apporte plus de facilités pour apprendre ensuite des langues occidentales</i> ».</p>	<p>Tsen Tsaï Yuanpei (1868-1940) estis la tute unua el la mondo edukministro, en 1912, kiu decidis enkonduki esperanton en la porinstruistajn lernejojn. Li studis en Germanio kaj tuj eksentis ĝian potencon, kiel aliaj ĉinaj studentoj en Eŭropo. Li donis ankaŭ instrukciojn, por ke oni organizu kursojn en la edukministerio. Tute logika decido, male al Francio, kiu decidis (krom Jean Zay, kiu favoris, en 1938) kaj ankoraŭ decidas la edukan kaj lingvistikan politikon kaj ignoras eĉ sian propran ignoron koncerne esperanton.</p> <p>« <i>Ĉinio ne povas eviti havi kroman lingvon, kaj esperanto estas la plej taŭga</i> », diris Tsaï Yuanpei, « <i>kaj alia avantaĝo pro unua lingvolernado por la Ĉinoj de esperanto : ĝi alportas pli da facilecoj por poste lerni okcidentajn lingvojn</i> »</p>
<p>En 1917, recteur de l'Université de Pékin, il décida d'introduire l'espéranto comme matière facultative à la faculté de langue chinoise en 1921 comme matière officielle et à la 7e Conférence nationale de l'éducation accepta qu'elle soit étendue aux établissements d'enseignement secondaire et primaire. Les circonstances ne le permirent pas, mais donnèrent une forte impulsion à la propagation de l'espéranto en Chine.</p>	<p>En 1917, universitata rektoro en Pekino, li decidis enkonduki esperanton kiel elekteblan fakon en la fakultaton de la ĉina lingvo en 1921, kiel oficialan studobjekton kaj je la 7a Eduka Nacia Konferenco konsentis ke ĝi estas ankaŭ studita en la unuaj kaj duagradaj lernejoj. La cirkonstancoj ne tion ebligis, sed donis gravan impulson al disvolviĝo de esperanto en Ĉinio.</p>
<p>Le 6 août 1921, la Conférence du Pacifique sur l'éducation, qui se tint à Honolulu, aux États-Unis, accepta de lui la proposition que les pays participants enseignent l'espéranto aux élèves âgés de plus de dix ans dans les écoles élémentaires, et qu'ils traduisent leurs livres en espéranto.</p> <p>Défenseur de l'égalité des sexes, il avait perçu la dimension humaniste et pratique de l'espéranto et sur l'éveil de la Chine à l'espéranto, voici bientôt un siècle.</p>	<p>La 6an de aŭgusto 1921, la Pacifika Konferenco pri Edukado, kiu okazis en Honolulu, en Usono, konsentis lian proponon ke la partoprenantaj landoj instruas, al siaj lernantoj de pli ol dek jaroj, esperanton en la unuagradaj lernejoj, kaj ke ili tradukas iliajn librojn al esperanto.</p> <p>Defendanto de la seksegaleco, li sentis la humanistan kaj praktikan dimension de Esperanto kaj pri vekigo de Ĉinio al Esperanto, jam antaŭ unu jarcento.</p>
<p>La Chine fut l'un des douze pays en 1921, apportant leur soutien à une proposition sur l'espéranto à la « Société Des Nations » (soutien renouvelé en 1985, à Sofia, au vote d'une recommandation de la conférence générale de l'Unesco). La même année le gouvernement français s'opposa farouchement à l'espéranto (Celui de Grande-Bretagne avait une attitude intelligente et ouverte à cet égard).</p>	<p>Ĉinio estis unu el la dekdu landoj en 1921, kiu subtenis esperanto-proponon en Ligo de Nacioj . (subteno renovigita en 1985, en Sofio, en la baloto por rekomendo je la ĝenerala konferenco de Unesko). La saman jaron, la franca registaro fortege kontraŭstaris esperanton (la brita havis pli inteligentan kaj malferman menson tiurilate).</p>
<p>Surpris par l'aisance que leur donne cette langue en peu de temps, des jeunes de Chine, du Japon, de Corée et du Vietnam sont aujourd'hui en contact sur un site nommé « La Amikeco » (l'amitié)</p>	<p>Surprizitaj pro lernadfacileco, kiun ebligas tiu lingvo, en malmulte da tempo, la junaj Ĉinoj, Japanoj, Koreanoj kaj vjetnamoj nuntempe estas en kontakto en paĝaro nomita « La Amikeco »</p>



PIQUE-NIQUE DU PREMIER JUIN A LA ROSERAIE DU VAL DE MARNE

*Projeté d'abord à Orly, le pique-nique a migré dans le parc de la Roseraie de l'Hay les Roses. Le beau temps était de la partie, seule une petite pluie passagère est venue vers 16h nous rafraîchir quelque peu. Des amis et parents de quelques uns étaient venus se joindre à nous et même 2 contacts du dernier Festival de l'OH ! Nous avons profité de l'entrée libre dans la Roseraie pour admirer la reine des fleurs et profiter des conseils éclairés d'un jardinier du Conseil Général. La langue internationale était au cœur de nos entretiens, mais pas seulement. **Ballade à renouveler***

VOLONTAIRES ESPERANTISTES POUR TRAVAILLER EN CHINE	ESPERANTISTAJ VOLONTULOJ POR LABORI EN ĈINIO
<p>UIKF (Compagnie de Conseils financiers des Etats Unis) s'investit particulièrement dans le suivi des cours de Bourse et le conseil aux entreprises, pour les introductions en Bourse selon les législations UIKF a déjà introduit plus de 30 entreprises en Bourses : NASDAQ, AMEX, AIM, EURONEXT, OTCBB, ktp.</p> <p>L'agence de Pékin de UIKF désire embaucher un espérantiste volontaire pour travailler en Chine pour les tâches suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Compiler le vocabulaire boursier en Espéranto ; 2. Rédiger et vérifier des rapports d'analyses financières de bourse en langue anglaise ; 3. visiter et explorer des entreprises chinoises pour l'introduction en bourse; 4. Proposer, en fonction de ses compétences à des entreprises pouvant être introduites en bourse, des conseils sur la législation en finance, économie, comptabilité, capital, administration des entreprises, etc. 	<p>UIKF (Usona Internacia Kompanio Financkonsila) ĉefe investas borslistigan koston kaj proponas financkonsilojn al entreprenoj por laŭregule listigi la entreprenojn en borsoj. Kiel investanto kaj financkonsilanto. UIKF jam sukcese listigis pli ol 30 entreprenojn en borsoj : NASDAQ, AMEX, AIM, EURONEXT, OTCBB, ktp.</p> <p>La Pekina Reprezentejo de UIKF deziras dungi esperantiston volontulajn por labori en Ĉinio pri jenaj taskoj:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. kompili borsan terminaron en Esperanto; 2. verki kaj revizi financanalizajn raportojn borslistigajn en angla lingvo; 3. viziti kaj esplori ĉinajn entreprenojn borslistigotajn; 4. laŭ siaj spertoj kaj kompetentecoj proponi al borslistigotaj entreprenoj konsilojn je leĝo, financo, ekonomio, kontado, kapitalo, entreprenadministrado, ktp.
<p>CONDITIONS DE CANDIDATURE</p>	<p>KANDIDATIĜAJ KONDIĈOJ:</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Parler couramment et bien comprendre l'espéranto et l'anglais, enseigner l'espéranto en Chine; 2. Être libre pendant au moins 3 mois pour travailler à plein temps en Chine; 3. Posséder un minimum de connaissances de la législation sur la finance, l'économie, l'entreprise, l'investissement, la gestion du capital, le marché boursier, etc. 4. S'assurer et consentir à de fréquents déplacements. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. flue paroli kaj bone kompreni en Esperanto kaj angla lingvo, instrui Esperanton en Ĉinio; 2. havi liberan tempon almenaŭ pli ol 3-monatojn por plentempe labori en Ĉinio; 3. pli aŭ malpli posedi scion kaj sperton pri leĝo, financo, ekonomio, entreprenado, investado, kapitaladministrado, borsa merkato, ktp. 4. mem garantii asekuron kaj toleri oftan oficveturadon.
<p>UIKF offre au volontaire à ce poste :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. le logement nécessaire et les dépenses journalières; 2. le coût des déplacements en Chine; 3. un minimum de 8 jours fériés par mois 4. une subvention de plus de 5000 dollars par entreprise introduite en bourse. 	<p>UIKF ofertas al la volontula laboranto:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. necesan loĝejon kaj ĉiutagajn elspezojn; 2. vojaĝkoston en Ĉinio; 3. feriajn tagojn minimume 8-tagojn dum unu monato; 4. subvencion pli ol 5000-dolaroj por unu sukcese borslistigi entreprenon.
<p>L'espéranto est une des langues de travail de la représentation d'UIKF à Pékin.</p>	<p>Esperanto estas unu el laboraj lingvoj en Pekina Reprezentejo de UIKF.</p>
<p>Si vous souhaitez être volontaire pour ce travail en Chine, veuillez nous faire parvenir ce qui suit :</p>	<p>Se vi deziras volontule labori en Ĉinio, ni petas, ke vi sendu al ni jenajn:</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Les indications sur : âge, nationalité, études , expériences, niveau en Espéranto et anglais; 2. Votre photo; 3. Vos projets 	<ol style="list-style-type: none"> 1. la prezenton pri viaj aĝoj, nacio, stud- kaj labor-spertoj, lingvopovo de Esperanto kaj la angla; 2. vian foton; 3. viajn proponojn
<p>D'après « Eventoj » http://www.eventoj.hu</p>	<p>fonto: Ret-info: http://www.eventoj.hu</p>
<p>Pour plus d'informations</p>	<p>Por pliaj informoj :</p>
<p>Reta adreso: Esperanto@ekonomio.net</p>	
<p>TTT: http://www.ekonomio.net</p>	
<p>http://www.financo.cn</p>	



Ecrire sous « X »	Skribi per « X »
<p>On lit quelquefois des “courriels” comportant des lettres qui n'existent pas en espéranto. 26 ou 27 lettres ? L'Académie espérantiste aurait-elle décidé d'ajouter une lettre ? Non, car le “fundamento” ne le permet pas. J'ai relu la version française du “Fundamento”, j'ai calculé, j'ai trouvé 26 lettres. De même en anglais, allemand, russe et en polonais du “Fundamento” : seulement 26 lettres !</p> <p>Pourtant au pied de l'alphabet, une note informe les élèves : “si les typographes ne possèdent pas les lettres ĉ, ĵ, ĝ, ĥ, ŝ, ŭ, on peut remplacer ces lettres accentuées par ch, ĵh, gh, hh, sh, u ». Zamenhof, ne prévoyait pas une rapide modification des machines à écrire, et conseillait d'utiliser la lettre “H”. Pourquoi donc utiliser des “lettres aussi barbares” que le “X”, qui enlaidissent l'espéranto à l'écrit ?</p> <p>On dit souvent que l'espéranto est une langue mélodieuse ! Oui, elle est chantante, mais lorsqu'on regarde le texte avec “X”, on se demande “Comment prononcer ces lettres ?”</p> <p>Et, quand un espérantiste précise, que la 9e règle stipule : 1 lettre = un son ! Il a quelques difficultés pour convaincre son auditoire, que l'espéranto est facile.</p> <p>Dans l'avant propos du “Fundamento”, Zamenhof a écrit : Aucune personne, aucune société ne doit s'arroger le droit de faire dans notre “Fundamento”, aucun voire le plus infime changement ! Car dès le moment où nous dérogerions à ce principe, ce serait le commencement de notre mort”.</p> <p>Si vous n'avez pas de lettres accentuées, utilisez le programme “EK” (chargeable sur notre site “esperanto94.info”) ou suivez les conseils de Zamenhof. Mais plus jamais celles-là: Cxapelo, Cqapelo, Cwapelo, C'apelo. Mais toujours celles-ci : Ĉapelo, ou chapelo.</p> <p>(Louis Baucaire a écrit une fable sur “Zozo la 17e règle du “Fundamento”. Lisez, relisez-là et faites votre profit de sa morale) Christian Vacheron</p>	<p>Kelkfoje, ni legas retmesaĝojn kun literoj kiuj ne ekzistas en la esperanta alfabeto. 26 aŭ 27 literoj ? Ĉu la esperantistaj akademianoj decidis almeti unu literon ? Ne, ĉar la Fundamento ne permesas tion. Mi relegis la francan parton de la Fundamento, mi kalkulis, sed mi trovis 26 literojn. Same en la angla, germana, rusa, kaj pola partoj de la Fundamento : nur 26 literoj !</p> <p>Tamen sube de la esperanta alfabeto, noteto atentigas la legantojn : « la tipografoj kiuj ne havas la literojn : ĉ, ĵ, ĝ, ĥ, ŝ, ŭ, povas ilin anstataŭigi per ch, ĵh, gh, hh, sh, u ». Zamenhof antaŭvidis, ke la tapiloj ne havos rapide la ĉapelitajn literojn, kaj konsilis uzi la literon h. Kial do uzi aliajn « barbarajn literojn » tiel la X, kiuj malbeligas la esperantan skribaĵon ?</p> <p>Oni ofte aŭdas koncerne Esperanton : estas melodia lingvo ! Jes, ĝi estas kantanta, sed kiam oni rigardas tekston, kun « X » oni demandas sin: « kiel prononci tiajn literojn ? »</p> <p>Kaj, kiam esperantisto klarigas, ke la naŭa regulo asertas: 1 litero = 1 sono ! Li havas kelkajn malfacilaĵojn konvinki siajn aŭskultantojn, ke Esperanto estas facila.</p> <p>En la antaŭparolo de la Fundamento, Zamenhof skribis : neniu persono, neniu societo devas havi la rajton arbitre fari en nia Fundamento, iun eĉ plej malgrandan ŝanĝon ! Ĉar la momenton kiam ni ektuŝus tiun principon, estus la komenco de nia morto ».</p> <p>Se vi ne havas ĉapelitajn literojn, uzu « EK »programon (trovebla, pere de niaj paĝoj “esperanto94.info”) aŭ sekvu la konsilojn de Zamenhof. Sed neniam plu tiujn : Cxapelo, Cqapelo, Cwapelo, C'apelo. Sed ĉiam ilin : Ĉapelo, aŭ chapelo.</p> <p>(Louis Baucaire skribis fabelon pri “Zozo la dek sepa regulo de la Fundamento”. Legu, relegu ĝin kaj profitu de la moralajo). Christian Vacheron</p>



Pourquoi écrire sous « X »	Kial skribi per « X » ?
<p>Je répondrai à la demande de Christian. Il a raison, mais l'utilisation de la lettre « X » a un autre usage.</p> <p>Par internet, parfois le programme « EK » n'est pas toujours totalement efficace. On utilise bien sûr alors la lettre « H »</p> <p>Mais lorsqu'il s'agit d'échange de textes pour une revue ou autre usage, on utilise la lettre « X », qui n'existe pas en espéranto, pour permettre un remplacement automatique par un traitement de texte de tous les « cx , gx... en ĉ, ĝ... »</p> <p>Le « H », qui, existe en espéranto pourrait engendrer des erreurs lors de mots composés, ex. ŝanchava » ou de nom propres, tels que « Charles », qui deviendrait ŝanhava » et Ĉarles (qui se prononcerait « Tcharle » et non Charles).</p> <p style="text-align: right;">Tereza</p>	<p>Mi respondas la demandon de Christian. Li pravas en sia aserto, sed la uzo de la litero « X » havas alian neceson.</p> <p>Pere de la reto, kelkfoje eĉ la uzo de la programo « EK » ne plene efikas. Ni uzu kompreneble la literon « H ».</p> <p>Sed kiam estas interŝanĝo inter homoj kiuj bezonas la tekston por revuo aŭ alia uzo, ili uzas la literon « X » kiu ne ekzistas en Esperanto, por ebligi aŭtomatan ŝanĝon pere de teksttraktada programo de ĉiuj la « cx , gx... en ĉ, ĝ... »</p> <p>La « H », kiu ekzistas en esperanto povus okazigi erarojn okaze de kunmetitaj vortoj ekz : ŝanchava aŭ de personaj nomoj kiel « Charles », kiu ighus « ŝanĉava » kaj Ĉarles (kiu en esperanto prononciĝus Tcharle ne Ŝarles))</p> <p style="text-align: right;">Tereza</p>

TREIZE MILLE CHINOIS AU FESTIVAL DE LANGUES

DEK-TRI MIL ĈINOJ ĈE LINGVA FESTIVALO

Le premier festival de langues en Chine a attiré plus de 13 500 participants, et après l'anglais, l'espéranto était la plus populaire des 70 langues présentées et instruites dans ce festival.

Selon le directeur du festival, Dennis Keefe, il semble qu'a été atteint le nouveau record mondial du nombre d'élèves d'espéranto pendant une même session. A ce succès, l'actuel directeur-adjoint de la linguistique appliquée de l'université de Nanjing, Cui Jian Hua, a beaucoup contribué.

D'après sa proposition, l'université veut maintenant recruter des enseignants, qui, outre leur langue maternelle, peuvent enseigner l'espéranto. (...) **Pour lire le texte complet en espéranto**

La unua Lingva Festivalo en Ĉinio allogis pli ol 13.500 ĉeestantojn, kaj post la angla esperanto estis la plej populara el la 70 lingvoj prezentitaj kaj instruitaj ĉe la festivalo.

Laŭ la direktoro de la festivalo, Dennis Keefe, kredeble estis atingita nova monda rekordo pri kvanto de Esperanto-kursanoj dum unu aranĝo. Al la sukceso de la aranĝo grave kontribuis la nuntempa vicestro de la Fakoj pri Aplikata Lingvistiko de la Universitato de Nanjing, Cui Jian Hua.

Laŭ ŝia propono la universitato nun volas dungi instruistojn, kiuj krom sia gepatra lingvo povas aldone instrui Esperanton. (...)

Por legi la tutan tekston



<http://www.liberafolio.org/2008/chinalingvafestivalo/>

AIDER GRACE A NOTRE EXPERIENCE

HELPI PERE DE NIAJ SPERTOJ

Nous recevons souvent d'espérantistes étrangers des demandes diverses leur permettant entres autres de faire de la propagande. C'est ce que viennent de nous demander des Polonais, qui veulent présenter des expériences à des journalistes. J'y ai répondu ainsi :

« J'ai vécu beaucoup de rencontres avec des espérantistes dans plusieurs pays européens pendant vingt ans. Voyageant en caravane, nous avons rendu de courtes visites à des amis espérantistes. Je peux assurer que j'ai toujours été surprise des contacts spontanés, sans barrières de langue, comme si l'on se connaissait de toujours. A Tromso (Norvège) chez un directeur d'école ; en Pologne, une grand-mère surveille notre caravane ; en Suède, des policiers nous accompagnent à l'adresse recherchée ; en Macédoine, une femme nous guide à l'adresse, offre le café et appelle notre correspondant, qui nous guidera à vélo jusqu'à sa maison ; à Varpalota (Hongrie) garés au pied de l'immeuble et la tempête qui pousse à nous les grosses poubelles ; une semaine de séjour à St Petersbourg où nos correspondantes nous servent de cicéron.

Et beaucoup d'autres souvenirs, qui restent en mémoire marquant ainsi le pays visité, où des espérantistes nous accueillirent. »

Tereza



Ofte, ni ricevas petojn el fremdaj esperantistoj ebligante ilin interalie fari esperanto-propagandon. Tion ĵus faris Poloj, kiuj volas prezenti travivaĵojn pere de esperanto al ĵurnalistoj. Mi tiel respondis :

« Multajn renkontiĝojn en esperantujo, ni travivis en diversaj eŭropaj landoj, kie dum 20 jaroj, ni, per ruldomo, somere vojaĝis kaj faris rapidajn vizitojn sur niaj vojoj al esperantistaj geamikoj. Mi povas aserti ke ĉiam mi miris pro la tuja interkonatiĝo sen baroj pro esperanto, kiel ni konus nin delonge. En Tromso (Norvegio) ĉe lernejestro ; en Pollando, avino gvatis nian ruldomon por ĝin protekti ; en Svedio, policistoj akompanis nin al la preciza adreso ; en Makedonio, virino gvidis nin pri adreso, donacis kafon, kaj alvokis nian korespondanton, kiu bicikle poste gvidis niajn du ruldomojn al sia domo ; en Varpalota (Hungario) ni parkis piede de domo, kiam ŝtormovento puŝis al ni dikajn rubujojn ; semajnan restadon en Sankta Peterburgo kie niaj korespondantinoj utilis kiel cicerojn.

Kaj multaj aliaj memoraĵoj, kiuj postrestas en nia memoro por signi ĉiun landon vizititan, kie esperantistoj akceptis nin. »

Tereza

ACADEMIE INTERNATIONALE DES SCIENCES EN ESPERANTO	AKADEMIO INTERNACIA DE LA SCIENCOJ / AIS EN ESPERANTO
<p>Notre principal événement a été la traditionnelle SUS (Session Universitaire de San-Marino) ; Elle a eu lieu du 2 au 8 septembre à Rimini... Huit cours de 5 sections et sept conférences, dont celle d'ouverture et celle de Maîtres de Conférence. Les professeurs venaient d'Italie, Allemagne, Autriche, Roumanie, Pologne, Bosnie-Herzégovine...</p> <p>Sept étudiantes de Pologne, Roumanie et Bulgarie ont obtenu les diplômes du baccalauréat, licence et doctorat</p>	<p>Nia ĉefa evento estis la tradicia SUS [Sanmarina Universitata Sesio]; ĝi okazis de la 2a ĝis la 8a de septembro en Rimini... Okazis ok kursoj de kvin sekcioj plus sep liberaj prelegoj, inkluzive unu debutprelego kaj unu docentiĝa. La docentoj venis el Italio, Germanio, Aŭstrio, Rumanio, Pollando, Bosnio kaj Hercegovino...</p> <p>Sep studentinoj el Pollando, Rumanio kaj Bulgario akiris diplomojn de abituriento, magistro kaj doktoreco.</p>

LE CORAN SUR INTERNET EN ESPERANTO	KORANO EN LA RETO EN ESPERANTO
<p>Si vous allez sur le site de la Commission d'activité du Moyen Orient et de l'Afrique du Nord (voir adresse ci-dessous), vous y trouverez un lien à la version internet du Coran.</p> <p>Cliquez sur « La Sankta Korano » Une partie seulement du Coran est présenté. Inf: Renato Corsetti < http://www.arabujo.afriko.org ></p>	<p>Se vi iras al la paĝaro de la Komisiono pri agado en la Meza Oriento kaj en Norda Afriko (vidu retan adreson malsupre), vi trovos ligilon al la reta versio de la Korano.</p> <p>Klaku sur « La Sankta Kurano ». Nur parto de la Korano estas prezentita. Inf: Renato Corsetti</p>



PLANTATION D'ARBRES PRES D'ORPHELINATS	PLANTADO DE ARBOJ APUD ORFEJOJ
<p>Michel Basso lance un nouveau projet de plantation d'arbres avec des enfants, près d'orphelinats ou d'écoles. Il s'agit de préférence d'orphelinats ou d'écoles, dans lesquels travaillent des espérantistes ou bien où est enseigné l'espéranto.</p> <p>Le but est, comme le dit Michel, que des hommes du monde entier, pas seulement espérantistes, puissent adopter ou patroner des arbres dans les divers pays que nous proposons, près de ces établissements.</p> <p>C'est déjà le cas d'orphelinats et d'écoles en Amérique du sud et en Afrique. Il en faut maintenant en Europe, Asie et Océanie.</p> <p>Pour plus de détails : http://plantu-arbon.org (pas encore terminé en esperanto,)</p> <p>Contact Michel Basso <clbm@wanadoo.fr> inf. laŭ [esper-inform]</p>	<p>Michel Basso lanĉas novan projekton pri plantado de arboj kun infanoj, apud orfejoj aŭ lernejoj. Prefere temu pri orfejoj aŭ lernejoj, en kiuj laboras esperantistoj aŭ en kiu Esperanto estas instruata.</p> <p>La celo estas - kiel diras Michel mem: ke homoj de la tuta mondo, ne nur esperantistoj, povu adopti aŭ patroni arbojn en diversaj landoj proponitaj de ni, proksime de tiuj ejoj.</p> <p>Jam estas orfejoj kaj lernejoj en Suda Ameriko kaj Afriko. Nun estas bezonataj similajn lokojn en Europo, Azio kaj Oceanio.</p> <p>Detaloj en la retejo: http://plantu-arbon.org (ĝi estas ankoraŭ ne finita en esperanto,)</p> <p>Kontaktadreso Michel Basso <clbm@wanadoo.fr> inf. laŭ [esper-inform]</p>



APPRENDRE L'ESPÉRANTO PAR INTERNET

<http://esperanto-jeunes.org/Cours-d'esperanto-par-Internet>

L'espéranto peut s'apprendre très facilement par Internet. Il existe aujourd'hui des cours adaptés pour différents niveaux, à suivre de manière autonome ou en compagnie d'un tuteur, ainsi que de nombreuses ressources, manuels, grammaires ou dictionnaires.

Initiation

Pour faire connaissance avec la langue, faire ses premiers pas, voici quelques pistes :

- [Premiers pas](#), dans le wiki de JEFO
- **l'espéranto dans la poche** : mini-cours pour s'initier, à lire dans la brochure [Espéranto, langue équitable - Mode d'emploi](#) (pdf - 1,1 Mo) ou à télécharger sur la [page du PakEo](#) (plusieurs versions disponibles)
- [Introduction à l'espéranto](#) sur [lernu !](#)
-

Cours en ligne

Espéranto-Jeunes propose depuis plusieurs années des [cours d'espéranto en ligne](#) adaptés aux débutants, ainsi qu'à ceux qui connaissent les bases de la langue :

- le [cours en dix leçons](#) pour débutants alternant explications de grammaire, vocabulaire et exercices,
- le [Kurso de Esperanto](#), autre cours pour débutants, en 12 leçons, sous forme d'un [logiciel à télécharger](#) gratuitement,
- [Gerda malaperis](#), pour ceux qui connaissent déjà les bases de l'espéranto. Ce cours est basé sur le petit roman policier « Gerda malaperis », de Claude Piron.
- le site [lernu.net](#) propose un large éventail de cours adaptés à différents niveaux
-



Grammaire en ligne

- [Fundamento de Esperanto](#), que l'on pourra compléter par le tout nouveau cours [Pri la fundamento](#), proposé par [lernu !](#)
- [La tuta Esperanto](#) : grammaire tout en espéranto
- la [Plena Manlibro de Esperanta Gramatiko](#) : grammaire complète et détaillée, tout en espéranto
- [edukado.net](#) : importante collection d'exercices tous niveaux, pour les enseignants ou les élèves

Lexiques

- [La Vortaro](#) : lexique à télécharger
- [Hejma vortaro](#) : dictionnaire de la vie domestique, avec traduction en plusieurs langues
- [Komputada leksikono](#) : lexique de l'informatique
- [Tezaŭro](#) de UEA
- [lexiques thématiques](#)
- quelques [autres lexiques thématiques](#)

Dictionnaires en ligne

- [La verda krokodilo](#) : petit dictionnaire d'espéranto illustré
- [dictionnaire illustré](#) proposé par [lernu !](#)
- [Reta vortaro](#) : grand dictionnaire en ligne et en espéranto, avec traductions dans diverses langues

Lerni esperanton ; Apprendre l'Espéranto